

Информация о

Доступе к языковым услугам в судах штата Миннесота



Russian / русского языка

Если Вы говорите на ограниченном английском или не владеете английским языком и являетесь стороной по судебному делу (истец, ответчик, свидетель, родитель или опекун несовершеннолетнего), Вы имеете право на назначенного судом переводчика в суде бесплатно.

Minn. Stat. §§ 480.182

Обратная сторона этой карточки содержит информацию о роли судебного переводчика и о том, что переводчик может и не может обсуждать с Вами.

Если у Вас есть вопросы или претензии по поводу услуг судебного переводчика, обратитесь к судье, поговорите с секретарем суда, в котором рассматривается дело, или свяжитесь с Программой переводчиков судов штата Миннесота.

Свяжитесь с нами по адресу:

Minnesota Court Interpreter Program
State Court Administrator's Office
25 Rev. Dr. Martin Luther King Jr. Blvd.
St. Paul, MN 55155

(651) 297-5300

MNCourtInterpreterProgram@courts.state.mn.us

<http://mncourts.gov/Help-Topics/Court-Interpreter-Program.aspx>

*Обеспечить правосудие через систему, которая гарантирует равный доступ к справедливому и своевременному разрешению судебных дел и споров.
- Представительство Minnesota Judicial Branch*

Использование услуг назначенного судом переводчика



Здравствуйте, меня зовут *[Имя переводчика]*, и я являюсь переводчиком русского языка, назначенным для того, чтобы помочь Вам общаться с судом во время сегодняшнего слушания. Я объясню свою роль назначенного судом переводчика, прежде чем мы начнем.

Моя роль состоит в том, чтобы переводить все сказанное сегодня в суде как можно ближе к смыслу. Вот что я могу делать:

- Я могу устно перевести любое письменное постановление, которое Вы получите сегодня в суде.
- Я буду сохранять конфиденциальность и ни с кем не буду обсуждать Ваше дело за пределами судов.

Вот что я делать не могу:

- Я не могу давать Вам юридическую консультацию или мое личное мнение.
- Я не могу помогать Вам в поисках адвоката.
- Я не могу иметь никаких частных бесед с Вами.

Прежде чем мы начнем:

1. Какие у Вас есть вопросы о моей роли или о том, что я могу и не могу делать будучи судебным переводчиком? Пожалуйста, отвечайте словами.
2. Было ли Вам понятно всё то, что я говорил(а) до сих пор?
3. Пожалуйста, расскажите мне что-нибудь о своей стране или культуре, чтобы я мог(ла) убедиться в том, что я Вас правильно понимаю.

После начала слушания, пожалуйста, обращайтесь напрямую к суду, а не ко мне, если у Вас есть вопросы или если Вы что-то не понимаете.

Переводчик - Перед началом слушания передайте в суд вопросы этого лица или подтвердите, что вопросов нет.